

Contractantes qui entreront sur lest ou chargés dans les ports de l'autre, ou qui en sortiront quelque soit le lieu de leur départ ou de leur destination, y seront traités sous tous les rapports sur le même pied que les navires nationaux ou ceux de la nation la plus favorisée. Tant à leur entrée, que durant leur séjour et à leur sortie, ils ne paieront d'autres ni de plus forts droits de fanaux, de tonnage, de pilotage, de port, de remorque, de quarantaine ou autre charge qui pèse sur la coque du navire, sous quelque dénomination que ce soit, perçu au nom de l'Etat, des communes ou des corporations quelconques ou des fonctionnaires publics, que ceux dont sont ou seront passibles les navires nationaux ou ceux de la nation la plus favorisée.

2) En ce qui concerne le placement des navires, leur chargement et déchargement dans les ports, rades, havres et bassins et généralement pour toutes formalités et dispositions quelconques, auxquelles doivent être soumis les navires de commerce, leurs équipages et leurs cargaisons, il est convenu qu'il ne sera accordé aux navires de l'une des Parties Contractantes ou aux navires de tout autre pays aucun privilège, ni aucune faveur qui ne le soit également aux navires de l'autre Partie, la volonté des deux Parties étant que, sous ce rapport aussi, leurs bâtiments soient traités sur le pied d'une parfaite égalité.

Article XIII.

Les dispositions du présent traité ne pourront autoriser l'une des Parties Contractantes à faire le cabotage fluvial et maritime dans l'autre Pays ni à exiger les faveurs qui sont accordées ou qui pourraient être accordées à l'avenir à la pêche nationale.

Article XIV.

Les navires de chacune des Parties Contractantes qui entreront dans un des ports de l'autre Partie et qui n'y voudraient décharger qu'une Partie de leur cargaison, pourront, en se conformant aux lois et

Parters Skibe ankommer til eller afgaar fra den anden Parts Havne i Ballast eller med Ladning, skal de uden Hensyn til Stedet, hvorfra de er afsejlet, eller hvortil de er bestemt, i alle Henseender behandles lige med Landets egne eller den mestbe- gunstigede Nations Skibe. Saa-vel ved Ankomsten som under Opholdet og ved Af- rejsen skal de ikke betale andre eller højere Fyr-, Skibs-, Lods-, Havne-, Bugserings-, Karantæne- eller andre Skibet selv paa- hvilende Afgifter, af hvad Navn nævnes kan, og hvad enten de oppebæres af Staten, Kommuner eller Korporationer af en eller anden Art eller af de offentlige Embeds- mænd, end dem, der afkræves eller i Frem- tiden vil blive afkrævet Landets egne eller den mestbe- gunstigede Nations Skibe.

2) Hvad angaar Skibenes Fortøjning, Ladning og Losning i Havn og paa Red, i Inderhavne og Havnebassiner og over- hovedet med Hensyn til alle Formali- teter og Bestemmelser, som Koffardskibe, deres Besætninger og deres Ladninger kan være underkastet, skal der ikke tilstaaes Skibe, der farer under den ene af de kon- traherende Parters eller noget andet Lands Flag, noget Privilegium eller nogen Be- gunstigelse, som ikke ligeledes skal tilstaaes den anden Parts Skibe, da det er de to kontraherende Parters Vilje, at deres Skibe ogsaa i denne Henseende skal behandles paa fuldkommen lige Fod.

Artikel XIII.

Bestemmelserne i nærværende Trak- tat skal ikke berettige nogen af de høje kontraherende Parter til at drive Kystfart i det andet Land, ej heller paa dettes Flo- der, eller til at gøre Krav paa de Fordele, som er tilstaaet eller i Fremtiden maatte blive tilstaaet det nationale Fiskeri.

Artikel XIV.

Enhver af de kontraherende Parters Skibe, som indkommer i en af den anden Parts Havne, og som dér kun maatte ønske at udlosse en Del af deres Ladning, kan for saa vidt de holder sig vedkommende